

Министерство образования и науки Российской Федерации

Российский государственный педагогический университет  
им. А. И. Герцена



**ИЗВЕСТИЯ  
РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО  
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА  
ИМЕНИ А. И. ГЕРЦЕНА**

*Научный журнал*

**№ 21 (51)**

**АСПИРАНТСКИЕ ТЕТРАДИ**

Санкт-Петербург  
2007

Научный журнал «Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена» зарегистрирован в Министерстве Российской Федерации по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций, свидетельство ПИ № 2-5322 от 6 июля 2001 г.

*Редакционная коллегия журнала:*

*В. В. Лаптев* (главный редактор), *В. И. Богословский* (зам. главного редактора), *Н. Л. Шубина* (ответственный редактор), *К. П. Балашев*, *И. А. Баева*, *В. А. Бордовский*, *Л. Н. Беляева*, *Е. А. Гончарова*, *А. А. Корольков*, *Н. Ф. Радионова*, *А. А. Рычков*, *С. И. Тимина*, *А. П. Тряпицына*, *В. Д. Черняк*.

**Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. № 21 (51): Аспирантские тетради: Научный журнал. – СПб., 2007. – 340 с.**

**ISSN 1992-6464**

© Авторы статей, 2007  
© Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена.  
Аспирантские тетради

визации текста и пути их преодоления у младших школьников с общим недоразвитием речи. Дис. на соис. учен. степени канд. пед. наук. М., 2003; Грибова О. Е. К проблеме анализа феномена устойчивой формы общего недоразвития речи / Онтогенез речевой деятельности: норма и патология: Монографический сборник. М.: «Прометей» МПГУ, 2005. С. 30–37; Карпушкина Е. А. Формирование языковой способности у младших школьников с нарушениями речи: Дис. на соис. учен. степени канд. пед. наук. М., 2001.

<sup>2</sup> Халилова Л. Б. Семантические нарушения и пути их преодоления у детей с расстройствами речи // Психолингвистика и современная логопедия / Под ред. Л. Б. Халиловой. М., 1997. С. 227–240.

<sup>3</sup> Лалаева Р. И., Гермаковская А. Особенности симультанного анализа и синтеза у младших школьников с тяжелыми нарушениями речи // Дефектология. 2000. № 4. С. 17–21.

*Л. В. Яковлева*

## **МОДЕЛЬ ПРОПЕДЕВТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ УЧАЩИХСЯ К ПРЕОДОЛЕНИЮ КОММУНИКАТИВНЫХ БАРЬЕРОВ В ЭТНОСОЦИОКУЛЬТУРНОЙ ОБЛАСТИ**

*Работа представлена кафедрой теории языка и перевода  
Удмуртского государственного университета.*

*Научный руководитель – доктор педагогических наук, профессор Г. С. Трофимова*

Статья посвящена проблеме подготовки учащихся к преодолению коммуникативных затруднений. В исследовании определяются педагогические условия и программа преодоления коммуникативных затруднений в этносоциокультурной области.

The article focuses on preparation for communicative barriers overcoming. The author identifies the pedagogical foundation for students' preparation, which could help to overcome communicative barriers. The research has resulted in the programme that has been implemented into the learning process.

Современный мир характеризуется активной социокультурной жизнью. Взаимопонимание, открытость, диалог различных культур и народов являются жизненно необходимыми на современном этапе развития общества. Своеобразие и взаимная «несводимость» различных культур наиболее полно раскрываются в их диалоге при сохранении специфики и уникальности. Диалог культур способствует пониманию принадлежности к национальному и мировому сообществу. Контакт культур возможен при сравнении общественных, культурных и языковых перспектив родной и изучаемой

культуры. Сегодня как никогда на становление личности учащегося влияют не только нормы, ценности и моральные установки общества, в котором он живет, но и образцы жизни тех обществ, с которыми он вступает в контакт непосредственно или косвенно, что естественным образом расширяет его социально-культурные представления о мире, формирует его отношение к иной этносоциокультуре.

Анализ научно-теоретической литературы показал, что вопросы готовности к межкультурному общению, развития отдельных коммуникативных качеств лично-

сти, умений и навыков общения представлены в педагогической науке достаточно широко. Однако проблема пропедевтической подготовки обучающихся к преодолению коммуникативных затруднений в этносоциокультурной области в отечественных педагогических исследованиях освещена недостаточно.

В ходе исследования отмечено противоречие между необходимостью подготовки обучающихся к преодолению коммуникативных затруднений (барьеров) в этносоциокультурной области и неразработанностью путей и способов их преодоления в педагогической науке. Данное противоречие позволило сформулировать проблему исследования: какова должна быть система пропедевтической подготовки учащихся к преодолению коммуникативных барьеров в этносоциокультурной области?

В процессе коммуникативной практики возникают затруднения (барьеры). И. А. Зимняя отмечает, что проблема затруднений общения, с которыми сталкивается человек в деятельности, в общении является сложной, педагогически значимой проблемой педагогической психологии и психологии общения<sup>1</sup>. Затруднения в общении (в деятельности) – это субъективно переживаемое человеком состояние «сбоя» в реализации прогнозируемого (планируемого) общения вследствие неприятия партнера общения, его действий, непонимания текста (сообщения), непонимание партнера, изменения коммуникативной ситуации, собственного психического состояния и т. д. Затруднения выявляются в форме остановки, перерыва деятельности, самого общения, невозможности их продолжения<sup>2</sup>.

Нами выявлены три типа затруднений, связанные с этносоциокультурной областью: 1-й тип коммуникативных затруднений, которые испытывают обучающиеся, связан с особенностями этнического сознания, ценностями, стереотипами; 2-й тип затруднений связан с пониманием вербального и невербального поведения носителей

иной культуры; 3-й тип связан с национально-окрашенной культурной информацией.

Каждый партнер общения как носитель определенного менталитета взаимодействует с другими людьми в соответствии с нормами, традициями, образом мира и мироощущением, присущими народу, представителем которого он является. Этносоциокультурная область затруднений выявляется чаще всего в недостаточно полном понимании самой интенции общения, его тональности, стиля. Особенности подобных затруднений вызывает также целый ряд затруднений в соблюдении этикета общения.

Гипотеза нашего исследования состоит в предположении о том, что коммуникативные затруднения (барьеры) в этносоциокультурной области преодолимы, если:

- представлена классификация коммуникативных затруднений обучающихся;
- разработана система пропедевтической подготовки обучающихся к пониманию этносоциокультурных особенностей в общении;
- выявлены педагогические условия подготовки студентов, включающие:
  - а) установление отношений взаимопонимания и взаимодействия между преподавателем и обучающимися и обучающимися друг с другом;
  - б) отбора культурообусловленного содержания обучения;
  - в) интеграции учебной и внеучебной работы обучающихся.

Одной из задач предпринятого исследования является выявление педагогических условий пропедевтической подготовки учащихся к преодолению коммуникативных барьеров в этносоциокультурной области. Решение поставленной задачи нам видится в реализации субъект-субъектной модели взаимодействия участников педагогического процесса. В качестве одного из условий эффективного взаимодействия между педагогом и учащимся мы называем гуманистическую ориентацию обучения. Диагностика личностного потенциала обучае-

мых является также одной из первоочередных для преподавателя. В связи с этим особую значимость для успешного взаимодействия приобретают рефлексивно-перцептивные умения. А. А. Реан предлагает выделить рефлексивно-перцептивные умения, которые образуются комплексом умений педагога: познать собственные индивидуально-психологические особенности, оценить свое психическое состояние, а также осуществить разностороннее восприятие и адекватное познание личности учащегося<sup>3</sup>.

Интеграция учебной и внеучебной деятельности на основе принципа культуросообразности выделяется нами в качестве одного из условий преодоления коммуникативных затруднений в этносоциокультурной области. Реализация принципа интегративности предполагает внутренне взаимосвязанную и взаимообусловленную целостность, установление связей и отношений между компонентами учебной деятельности путем включения их в новые системы связей. При организации учебной работы на занятиях используются фронтальные, групповые и индивидуальные формы учебной работы, которые лишь в некоторой степени способствуют преодолению коммуникативных затруднений, поскольку рамки урока ограничены временем и учебной программой. Задача преподавателя – создание искусственной среды с целью моделирования разнообразных ситуаций, проникновение в культуру другого народа. Опыт и наблюдения свидетельствуют о том, что во внеурочной работе заложен огромный потенциал. Она способствует:

а) развитию и поддержанию интереса учащихся к изучению культуры;

б) преодолению коммуникативных барьеров;

в) воспитанию толерантного отношения к иной культуре;

г) расширению кругозора обучающихся, развитию их творческих способностей, эстетического вкуса, воображения.

Функции внеаудиторной работы по иностранному языку в совокупности определяют ее место в общей системе педагогического процесса. К ним относятся:

• коммуникативная, которая заключается в обучении студентов понимать устную речь, разговаривать, общаться, читать и писать на иностранном языке;

• познавательная заключается в содействии общему развитию обучающихся, овладению ими основами мировой культуры. Эта функция осуществляется путем преподавания специфических дисциплин по страноведению, а также с помощью общения с носителями языка и поездок в страны изучаемого языка;

• воспитательная функция может сводиться к двум взаимосвязанным моментам:

а) во внеаудиторной работе по иностранному языку имеются широкие возможности для подбора текстов с определенным эстетическим, художественным и нравственным содержанием. Текстовый материал может использоваться не только для расширения языковых знаний и умений студентов, но и в воспитательных целях;

б) работа, направленная на овладение языком другого народа, содержит большие возможности для развития социокультурной коммуникации учащихся.

Формы внеаудиторной работы отличаются сложностью содержания и объемом используемого языкового материала, отражающим более высокий уровень общекультурной и коммуникативной компетенции студентов. Подготовка к внеаудиторной работе осуществляется в аудиторное время, органично интегрируясь в структуру урока.

Особую функцию при организации экспериментального обучения выполняли практические занятия, которые являются ведущей формой организации учебной деятельности. Возможны (и необходимы) два пути взаимосвязи и взаимовлияния внеучебной и учебной работы:

1-й путь – когда мероприятия внеучебной работы влияют на общую мотивацию учения обучающихся;

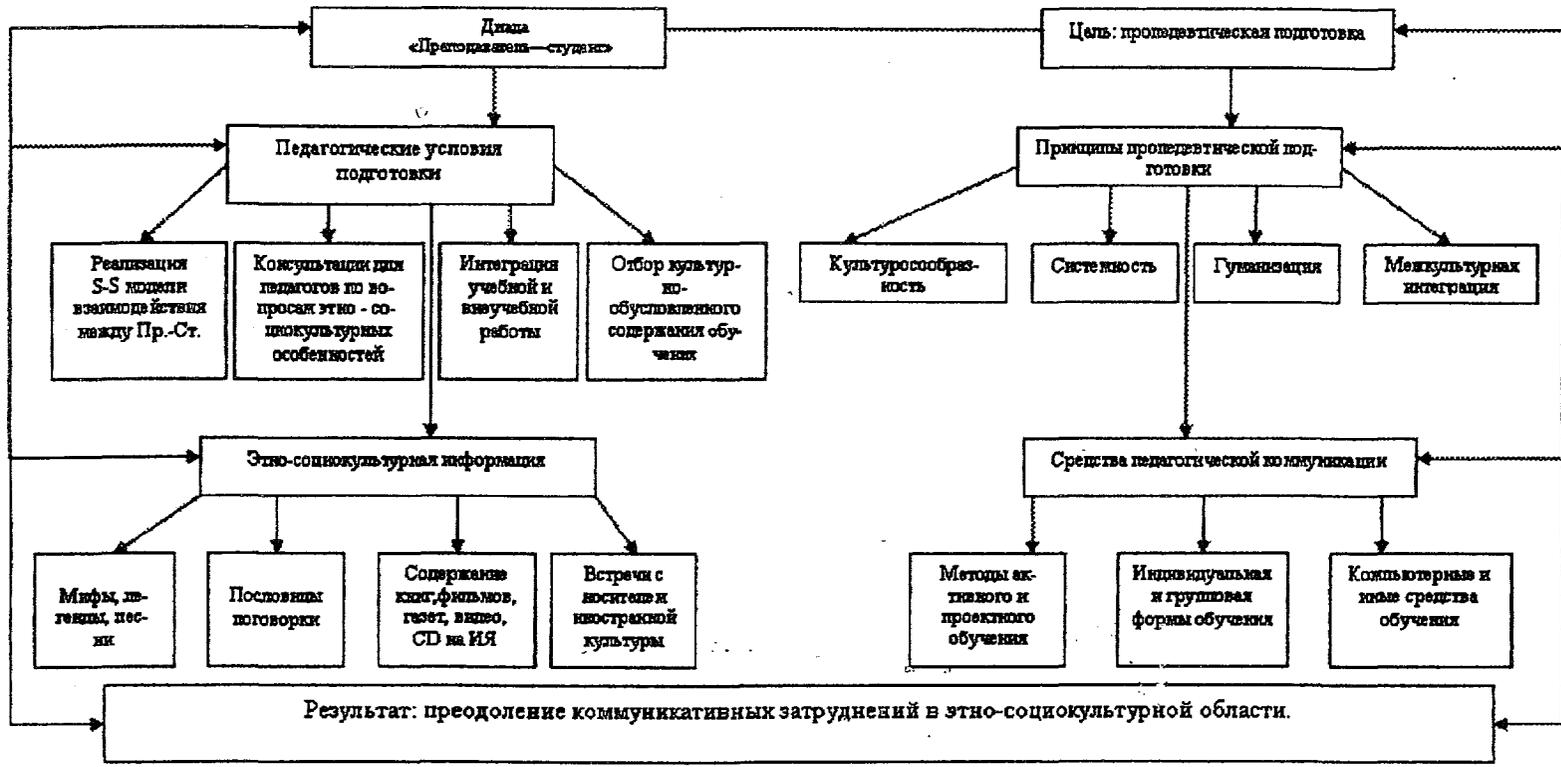


Схема 1. Модель преподавательской подготовки обучающихся к преодолению коммуникативных затруднений в этносоциокультурной области

2-й путь – когда содержание образования обучающихся включается в мероприятия, проводимые в рамках внеучебной деятельности.

Мероприятия, проводимые в рамках учебной и внеучебной работы, способствовали снятию коммуникативных затруднений, связанных с пониманием вербального и невербального поведения носителей иной культуры, а также затруднений, связанных с усвоением национально-культурной информации.

Отбор и структурирование учебного материала для построения содержания учебной коммуникативной подготовки осуществляется по следующим уровням:

тематико-ситуативная организация материала на базе текстов, ограниченных рамками повседневного общения; межкультурные коммуникативные ситуации.

Модель пропедевтической подготовки обучающихся к преодолению коммуникативных затруднений представлена на схеме 1.

Трудности общения, соотносимые с этносоциокультурной областью, преодолимы, если их специфика отрефлексирована (осознана и принята) педагогом, если он может контролировать свое общение, регламентируя его рамками конвенциональных отношений, если он обучает этому своих учеников.

#### **ПРИМЕЧАНИЯ**

<sup>1</sup> Зимняя И. А. Педагогическая психология. М.: Логос, 2004.

<sup>2</sup> Маркова А. К. Психология усвоения языка как средства общения. М., 1974.

<sup>3</sup> Реан А. А. Психология познания педагогом личности учащегося. М.: Высшая школа, 1990.